

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH

CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA

CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT

RADA NACZELNA



POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

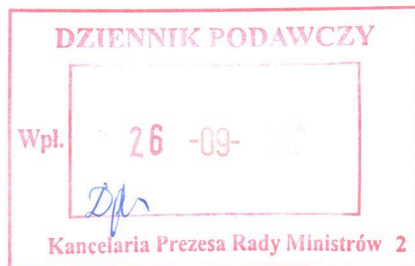
ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Warszawa, 25 września 2018 r.

RN Pre. 26/18



Pan Mateusz Morawiecki
Prezes Rady Ministrów
Warszawa

Do rąk własnych

Łonowy Pami Prencze!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS (PT TEPIS) zwraca się do Pana w sprawie wsparcia naszych starań dotyczących podwyższenia stawek wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

W imieniu przede wszystkim członków PT TEPIS Towarzystwa, ale także dla dobra całej grupy zawodowej rokrocznie od 2005 r. zwracaliśmy się do władz Ministerstwa Sprawiedliwości o zabezpieczenie w części 15 budżetu państwa środków niezbędnych na waloryzację, a w kolejnych latach także o podwyższenie wyjątkowo niskich stawek tłumaczy przysięgłych.

Kolejne ekipy rządzące, mimo słów uznania dla ważnej dla wymiaru sprawiedliwości, odpowiedzialnej i pełnej wyzwań roli tłumaczy przysięgłych - której wykonywanie wymaga odpowiedniego wykształcenia i stałego doskonalenia zawodowego - nie zdobyły się jednak na pochylenie się nad sprawą wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych. Wprawdzie w 2007 r. stawki wynagrodzenia tłumaczy zostały podwyższone dzięki staraniom PT TEPIS, ale jedynie w odniesieniu do postępowań prowadzonych w trybie przyspieszonym (wówczas w tzw. sądach 24-godzinnych), które z udziałem tłumacza przysięgłego były i są obecnie prowadzone w niezwykle rzadkich przypadkach.

Wszyscy mamy świadomość tego, jak zmieniła się w 2018 r. wartość nabywca złotego w porównaniu z 2004 r., a także jak rokrocznie spadają realne dochody tłumaczy przysięgłych, bowiem stawki wynagrodzenia z 2004 r. pozostają nadal niezmienione i wynoszą tyle, ile wynosiły w 2004 r. Uważamy, że stawki te powinny zostać bezzwłocznie podwyższone.

Dzisiaj zwracamy się do Pana, gdyż ani nasze 14-letnie starania, ani powołanie w 2015 r. z inicjatywy PT TEPIS przez Ministra Sprawiedliwości *Zespołu do przeglądu i oceny funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*, ani też jego trwające trzy lata prace nie przynoszą żadnego rezultatu.

PT TEPIS • ul. Emilii Plater 25 lok. 44 • 00-688 Warszawa

www.tepis.org.pl • tel. 514 434 476 • e-mail: tepis@tepis.org.pl

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



Nasze starania popierają też przedstawiciele organów ścigania i wymiaru sprawiedliwości, którzy mają problemy z powoływaniem tłumaczy, wynikające wprost z bardzo niskich stawek. O tych problemach informowaliśmy Ministerstwo Sprawiedliwości w wielu naszych pismach i podczas prac ww. Zespołu.

Rada Naczelna wraz z członkami PT TEPIs ma nadzieję, że po tych bezowocnych 14-letnich staraniach na szczeblu Ministerstwa Sprawiedliwości jedynie Pan Premier spowoduje, że ważna rola grupy zawodowej tłumaczy przysięgłych w szeroko pojętym wymiarze sprawiedliwości zostanie wreszcie doceniona, ale także rozwiąże nabrzmiały i budzący już duże niezadowolenie problem społeczny.

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Z poważaniem

Zofia Rybińska
prezes